

PICHLER, Georg; EISTERER, Klaus; RUDOLF, Karl (eds.)

1938: España y Austria Österreich und Spanien

Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2010, 215 págs., ISBN: 978-84-8138-910-4

Un libro denso y poliédrico es éste que ve la luz en la colección Obras Colectivas de la UAH. Se trata de una cuidada edición a cargo de tres especialistas que reflejan el ensamblaje de la Universidad de Alcalá, la Universidad de Innsbruck y el Instituto Histórico Austriaco, sección Madrid. El volumen compendia los trabajos presentados a unas jornadas de análisis multidisciplinar sobre las relaciones entre España y Austria en el periodo de entreguerras, organizadas en la Universidad de Alcalá, en diciembre de 2008. Un total de doce contribuciones, referidas a la temática general que articuló el mencionado encuentro, nos ofrecen un panorama que, sin pretender ser exhaustivo, resulta extraordinariamente matizado y diverso de lo que fueron las realidades de ambos países en la encrucijada crítica de 1938.

Uno de los muchos aciertos de esta obra está en la diversidad de las colaboraciones, que combinan las perspectivas filológica, histórica y musicológica, de lo que resulta un cuadro rico y matizado de las muchas vertientes desde las que puede abordarse el análisis comparativo de ambos países.

En sus páginas esta obra colectiva realiza incursiones en diferentes problemas, episodios y personajes, cuidadosamente enlazados, que van jalonando el recorrido del lector por una dilatada cronología que abarca todo el periodo de entreguerras. A lo largo de este en apa-

riencia casual itinerario, es posible reconstruir el papel de los diferentes actores, individuales y colectivos, concurrentes en la crisis política, social y cultural que desgarró, por diferentes vías, a España y a Austria en los años de apogeo del nazifascismo en Europa, así como evaluar la influencia de las singulares condiciones sociohistóricas en que éstos desarrollaron su labor en cada país.

Un primer texto, que por su dimensión se concibe como pórtico al conjunto de la obra, sitúa la crisis de los Estados-Nación en perspectiva histórica, analizando su evolución desde los siglos modernos. La tesis que sostiene José Ignacio Ruiz Rodríguez es que, tanto en España como en Austria, la construcción del Estado-Nación de corte liberal fue débil, lo que convirtió a ambos países en vulnerables ante el empuje del nacionalismo esencialista. En línea con los que han propuesto historiadores como Juan Sininio Pérez Garzón, en este caso para explicar los conflictos nacionalistas en la España del siglo XX, este primer texto se adhiere a la tesis de la deficiente nacionalización para explicar la falta de arraigo del liberalismo, como cultura política, y su debilidad frente a la presión de las ideologías totalitarias.

La contribución de Klaus Eisterer nos introduce de lleno en el drama de Austria tras la derrota en la Primera Guerra Mundial. En las páginas de este texto se reconstruye el itinerario que conduce finalmente a la anexión de Austria por el III Reich, en 1938, desde la inmediata posguerra, en que el *Anschluss* (unión de los alemanes de Austria y Alemania) era visto como un horizonte deseado tras la desintegración del Imperio, hasta la coyuntura, muy distinta de 1934-1938, cuando la «unión» entre ambos países vino forzada por la intervención militar de la Alemania nazi. En la segunda parte, Eisterer ana-

liza críticamente la experiencia traumática de la ocupación, hasta la derrota militar de la tiranía hitleriana, concluyendo con una reflexión sobre los avances, a partir de 1945, de una identidad nacional austriaca diferenciada.

El momento crítico de la invasión de Austria por las tropas del III Reich es abordado por Erwin A. Schmidl en un texto específico, en el que combina la acción colectiva de las masas austriacas partidarias del «*Anschluss* desde abajo» y las acciones militares que Hitler inicia con el cruce de la frontera austriaca por Braunau, su ciudad



natal, el 12 de marzo de 1938. La aportación de este trabajo radica sin duda en el ensamblaje complejo de ambas fuerzas, tendentes a la destrucción de la entidad estatal de Austria, y en valorar la influencia del *Anschluss* en la escalada prebélica que conducirá a la Segunda Guerra Mundial.

Esta dimensión internacional es puesta de manifiesto por Pier Luigi Nocella y María Dolores Delgado Pavón en un interesante análisis del tratamiento que la anexión de Austria por el III Reich tuvo en la prensa española de la época. Contraponiendo la prensa republicana (principalmente *ABC de Madrid* y *El Heraldo de Madrid*), la catalana (*El Matí* y *La Vanguardia*) y la de la España «nacional» (*ABC de Sevilla* y periódicos regionales),

los autores logran ofrecer una panorámica de la diversa recepción que los acontecimientos de Austria tuvieron en la sociedad española, atravesada ya por la Guerra Civil.

El bloque central del libro, y el más compacto, es el que forman los tres textos que profundizan en las relaciones entre España y Austria. El de Johannes Leichtfried aporta el cuadro general, ya que abarca todo el periodo de entreguerras, y sirve a la vez como presentación y desarrollo del proyecto general que ha dado lugar al libro. Entendemos así la relevancia que se concede en el mismo a los contactos directos entre los actores políticos de ambos países, y a la acción individual, por ejemplo, de los brigadistas austriacos, sin menoscabo del relato de los acontecimientos y la reconstrucción de los procesos.

Enlazado con ello, el análisis comparado de los discursos de Hitler y Franco que realiza Paul Danler, desde la perspectiva lingüística, muestra las numerosas analogías existentes entre la construcción retórica de la identidad nacional que realizan ambos dictadores. Analizando las estrategias argumentativas utilizadas, y de acuerdo con las propuestas de Eric J. Hobsbawm, el texto revela que éstas comparten el desprecio por una descripción más o menos objetiva de la realidad, y se sustentan en un relato fragmentario, parcial e idealizado de la historia, útil para justificar la construcción imaginaria de la nación.

Antonio Manuel Moral Roncal completa este tríptico con un interesante apunte sobre las tensas relaciones hispano-austriacas durante la Guerra Civil española, centrado en el trabajo desarrollado por la Misión diplomática de Austria en el Madrid republicano. El texto presta especial atención a la labor realizada por el cónsul Walter Brünner en materia de asilo y canje de refugiados. El *Anschluss* puso fin a la Lega-

ción diplomática austriaca en España, al tiempo que hizo brotar en el maltrecho gobierno republicano la esperanza de una generalización del conflicto en Europa, algo que acabaría sucediendo en septiembre 1939, cuando ya Franco se había instalado en el poder.

Dos trabajos ponen el foco en la participación de brigadistas austriacos en la Guerra de España. El de Friedrich Stepanek ofrece un cuadro de conjunto de los combatientes tirolese que, liderados por el carismático Max Bair, acudieron en auxilio de la República Española. Con una perspectiva microhistórica, basada en historias de vida, reconstruye los itinerarios seguidos por los brigadistas, desde sus años formativos hasta la adquisición de conciencia política y compromiso militante, un recorrido que llevó a muchos, tras la derrota en tierras españolas, a los campos de concentración del III Reich.

La historia de vida del socialista Hubert Mayr, digno de la más imaginativa novela de aventuras, da cuerpo a la contribución de Peter Wallgram. Hijo de una conservadora familia católica tirolese, engrosó las filas socialistas en Innsbruck, antes de marchar a España como brigadista en 1937. Tras la evacuación de las Brigadas, combatió en el ejército francés para frenar la invasión alemana y, consumada la derrota, huyó al Norte de África, donde se enroló en el servicio secreto británico, desapareciendo a finales de 1944 en una acción contra la ocupación alemana en su tierra natal.

El último bloque de trabajos analiza las relaciones culturales entre Austria y España. Ana Pérez se centra en la literatura del exilio austriaco, tomando como referencia las trayectorias de cuatro escritores vinculados con España: Egon Erwin Kisch, Arthur Koestler, Theodor Balk y, la esposa de éste, Len-

ka Reinerová. Sus inicios en el Berlín de la República de Weimar, el exilio desde 1933 en Praga y París, la experiencia de la Guerra de España, la dispersión tras la derrota republicana y el regreso a Europa tras la Segunda Guerra Mundial muestran su firme compromiso con los valores de la democracia y la libertad.

El texto de Paloma Ortiz de Urbina aborda la recepción de la música austriaca en España en torno a 1938, lo que le permite realizar un cuadro comparativo del panorama musical de ambos países, con especial referencia a la Segunda Escuela de Viena y a la difusión en la España republicana de la obra de Arnold Schönberg (y sus discípulos Anton Webern y Alban Berg) por Pau Casals y Robert Gerhard. Por último, Hartmut Krohn analiza la problemática y los distintos itinerarios de los músicos austriacos en el exilio, tras la ocupación alemana del país. Recurriendo de nuevo a la microhistoria, el texto muestra los destinos de los compositores austriacos que se vieron forzados a abandonar el país en 1938. Las dispares trayectorias de Ralph Benatzky, Hanns Eisler, Marcel Rubin o Erwin Leuchter, muestran la gran variedad de situaciones a que esta diáspora dio lugar.

Este variado compendio de aportaciones confirma que no estamos ante una mera compilación de materiales dispersos y elementos singulares, sino ante una auténtica obra de referencia para la investigación en el ámbito de las relaciones políticas y culturales entre España y Austria, que muestra la solidez del eje formado por las tres instituciones promotoras de la publicación, y acredita el acierto de quienes en 2008 apostaron por desarrollar esta temática y esta forma de trabajo.

JULIO PÉREZ SERRANO
Universidad de Cádiz

HANDWERKER, Brigitte;
MADLENER, Karin (Hrsg.)

Chunks für DaF

Theoretischer Hintergrund und Prototyp einer multimedialen Lernumgebung.
Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2009.

Chunks kommt eine wichtige Rolle beim Fremdsprachenlernen zu. Dieser von vielen Wissenschaftlern und Lehrenden geteilte Meinung wird im Fremdsprachenunterricht



vor allem im Hinblick auf die Förderung mündlicher Sprachkompetenz Rechnung getragen. Mit ihrem vorliegenden Buch „Chunks für DaF“ und der beiliegenden DVD gehen die Autorinnen Brigitte Handwerker und Karin Madlener jedoch einen Schritt weiter und stellen anhand einer selbst entwickelten Lernsoftware die Bedeutung des Chunking für die Entwicklung und Ausdifferenzierung lexikalisch-grammatischer Kompetenz in den Mittelpunkt. Das Besondere dabei ist, dass mit dem Prototypen einer multimedialen Lernumgebung sowohl ein Ansatz für den Unterricht geliefert wird, gleichzeitig mit dem Material aber auch dokumentarische und Forschungszwecke verfolgt werden sollen. So wird die unterrichtliche Erprobung in

Testdurchläufen dokumentiert und im Hinblick auf den Umgang der Lerner, ihre Verweildauer im Programm und ihren möglichen Lernzuwachs ausgewertet.

Das Buch gliedert sich in zwei Hauptteile. Im ersten, theoretischen Teil, werden grundlegende Ansätze des Chunking in enger Verbindung mit dem Input-Verarbeitungs-Modell präsentiert und später mit der didaktischen Konstruktionsgrammatik verknüpft. Der zweite Teil widmet sich dem erstellten Prototypen der Multimedia-Lernumgebung sowie den Ergebnissen aus ersten Testdurchläufen. Diese werden ausgewertet und mit Forschungsdesiderata für weitere Untersuchungen verbunden.

In Kapitel 1 definieren die Autorinnen zunächst den Begriff des Chunks und stellen dar, welche Bedeutung das Chunking für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache hat. Hierbei gelingt eine gute Abgrenzung von Chunks gegenüber anderen „formelhaften Ausdrucksmitteln“ (S.5). Hierbei stellen die Autorinnen klar, dass die ausgewählten vorgefertigten Sequenzen, die sie unter der Bezeichnung Chunks nutzen, zwar die grammatischen Strukturen in den Vordergrund stellen, gleichzeitig aber gerade auch kommunikative Zwecke bei der Auswahl im Mittelpunkt standen. Ausgehend von Ergebnissen der Erst- und Zweitspracherwerbsforschung stellen die Verfasserinnen dar, wie durch Bündelung von Informationseinheiten zu Chunks „konstruktionelle Inseln“ (Tomasello 2003:117ff.) gebildet werden und es zu einer Freisetzung von Kapazitäten im Kurzzeitgedächtnis kommt und dadurch flüssiges Sprechen gelingen kann (vgl. Ellis 2003). Bezüglich des Fremdspracherwerbs lässt sich allerdings feststellen, dass Chunking von den Lernern zwar eingesetzt wird, häufig aber auf begrenzte kommunikative Kontexte reduziert wird, da keine gezielte, systematisierende Ana-